

# 齊讀梵二《禮儀憲章》

天主教聖樂委員會

2024年2月25日



# 祈禱

天主聖神，  
我們因你的名，相聚你台前。  
你是我們的唯一導師，  
請寓居我們心中；  
指引我們該走之路，  
教導我們如何踐行。



# 祈禱

我們生性軟弱，容易犯罪；  
不要讓我們製造紛亂；  
不要讓我們  
因無知而誤入歧途，  
因偏執而犯錯。



# 祈禱

願我們在你內合而為一，  
持守真理，實踐正義，  
共議周行，邁向永生。



# 祈禱

天主聖神，  
我們向你呈奉以上的祈求：  
你時時處處運行不息；  
你與聖父及聖子，  
共融相通，於無窮世之世。  
亞孟。

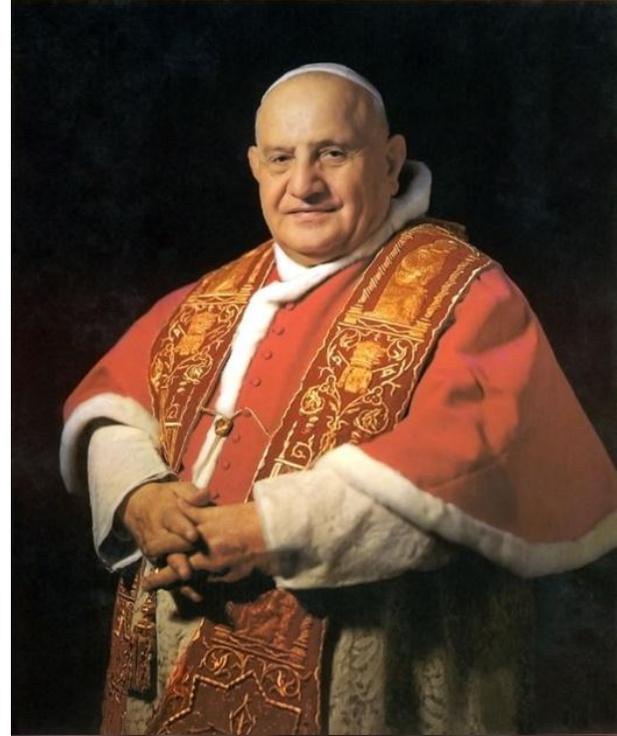


不要讓**我們**製造紛亂；  
不要讓我們  
因**無知**而誤入歧途，  
因**偏執**而犯錯。



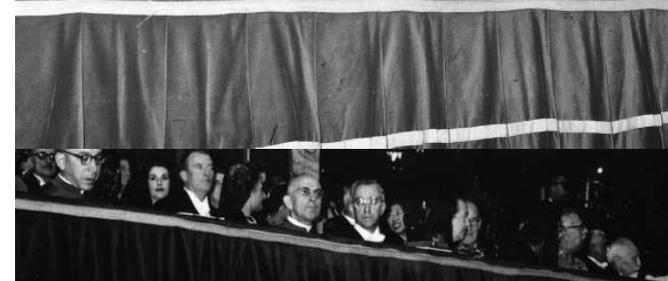
# 有關梵二

- 召開日期：1962年至1965年
- 由教宗聖若望廿三世召開，教宗保祿六世結束



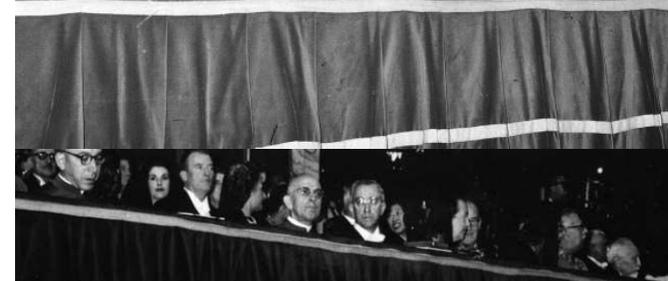
# 有關梵二

- 全球2400位主教和男修會會長出席(2800獲邀)
- 有史以來第一次真正的**全球性**的天主教大會
- 首次有不同種族和膚色的主教參與



# 有關梵二

- 應邀**出席的**包括：修道人、其他基督宗派(東正教，聖公會，以及新教)代表、神學家，擔任觀察員
- 各國**神學家**
- 七位**女性**以觀察員身份出席
- 首次安排**報導**會議情況



# *Gaudet Mater Ecclesia* *Mother Church rejoices*

- 1962年10月11日，梵蒂岡第二屆大公會議開幕辭。
- 教宗若望廿三世致辭



# *Gaudet Mater Ecclesia*

- 在考慮到我們身處**這個時代**的需求、機會及可能犯上的錯誤，教會的訓導權能更需要透過本大公會議，以非凡的方式，**向世上所有人**展示和宣佈。(2)



# *Gaudet Mater Ecclesia*

- 無論大公會議在何處舉行，它都會莊嚴地**宣告**著**基督**及其**教會的結合**；且到處**傳播真理之光**，正確引導著個人、家庭、社會的生活，激發和增強人心靈的力量，去**尋求**真實及永恆的至善。(4)



# *Gaudet Mater Ecclesia*

- 世界中**人們的聲音**被帶到我們面前，他們雖然或許帶有宗教熱情，但卻仍**沒有足夠和審慎的判斷力**去思考事情的真實性。這些人在目前的情況下，只看到人類社會的毀滅和災難。(8)



# *Gaudet Mater Ecclesia*

- 大公會議最關切的是至聖的**基督信仰**教義寶藏能有效地得到**相應的捍衛**，及**繼續地闡示** (defended and presented, 11)



# *Gaudet Mater Ecclesia*

- (大公會議)也必須**審視當今世代**帶來的新境況及新的生活方式，她要為天主教宗徒們的工作**開闢新的途徑**。
- (12)



# *Gaudet Mater Ecclesia*

- 我們要利用專家們在神聖的**科學**，在**宗徒事業**及其管理中種種有效且重要的協助，冀望能**完整地，正確地去傳播天主教教義**。...我們必須熱切而無所畏懼地致力去回應著我們當今這個**時代的需要**，緊隨著教會在這二十個世紀中所走過的路途。(14)



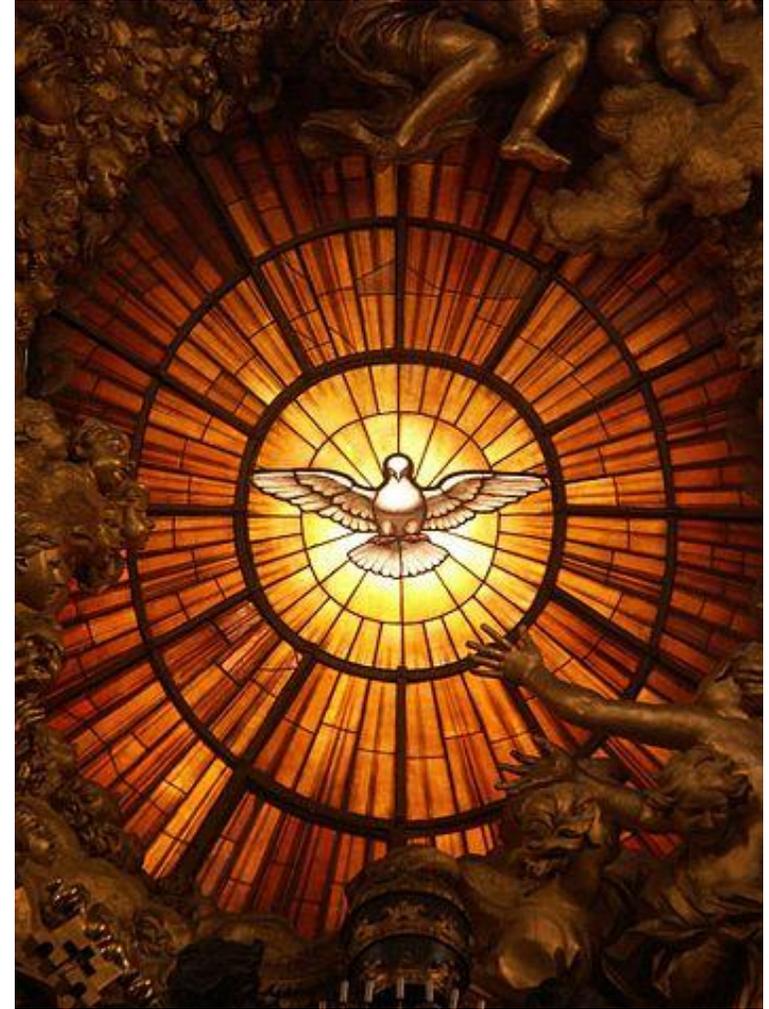
# *Gaudet Mater Ecclesia*

- 慈母教會認為，通過謹慎地展示自己**教導**的力量以滿足今日的需求，遠比**譴責**更為明智。..... (教會)知曉要滿全**人性尊嚴**的重要。.....**武力、武器的力量和政治統治**，根本無法為困擾人間的嚴重問題找到令人滿意的解決方法。(16)

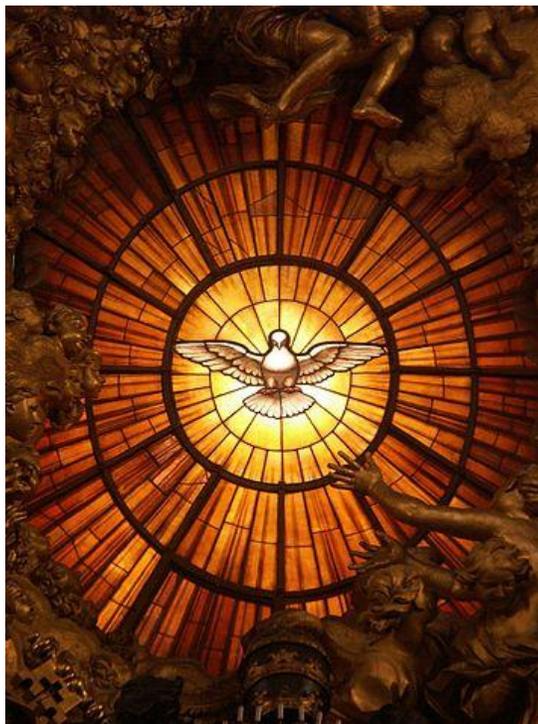


## 有關梵二

- 本屆會議並沒有處理教義和法律問題。
- 著重**牧靈**、**教會與世界**的反思，  
希望**與時代並進**，**展開對話**。
- 在**福音**的光照下，隨同**聖神**帶領面向新世界。
- 向普世**傳揚福音**

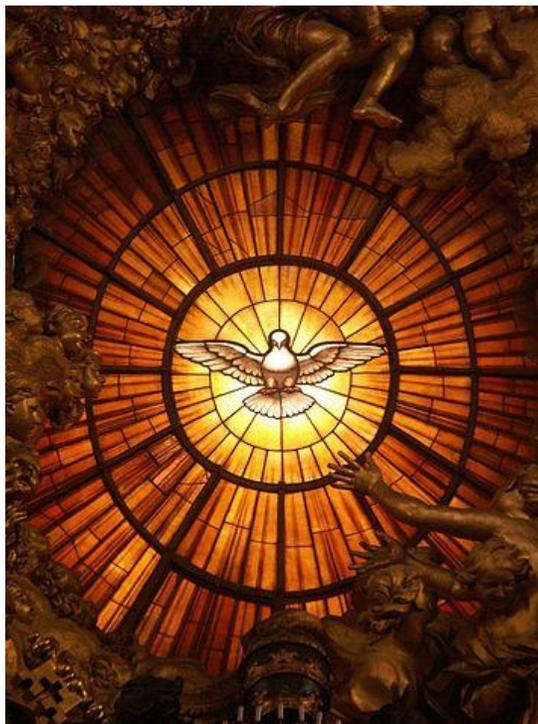


# 梵二文獻



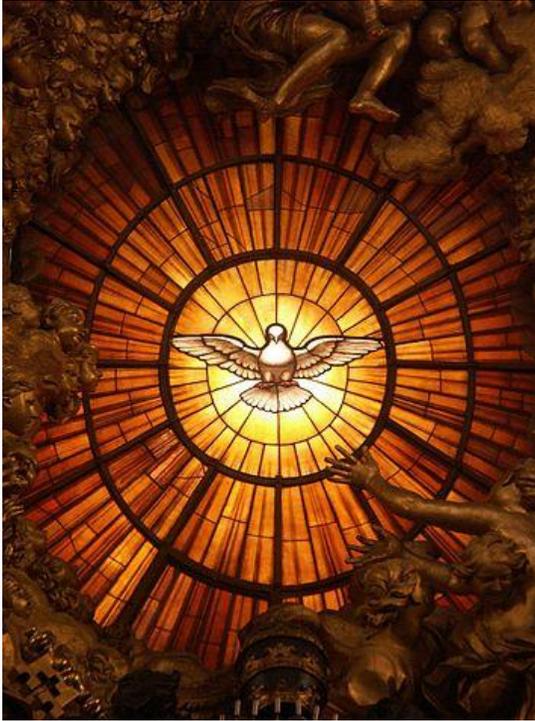
- 梵二一共頒布16份文件：
- 4份憲章、9份法令和3份宣言
- 憲章顯然是最重要的文件；但法令和宣言之間的區別不大
- 大多數文件都以壓倒性優勢獲得批准

## 梵二文獻



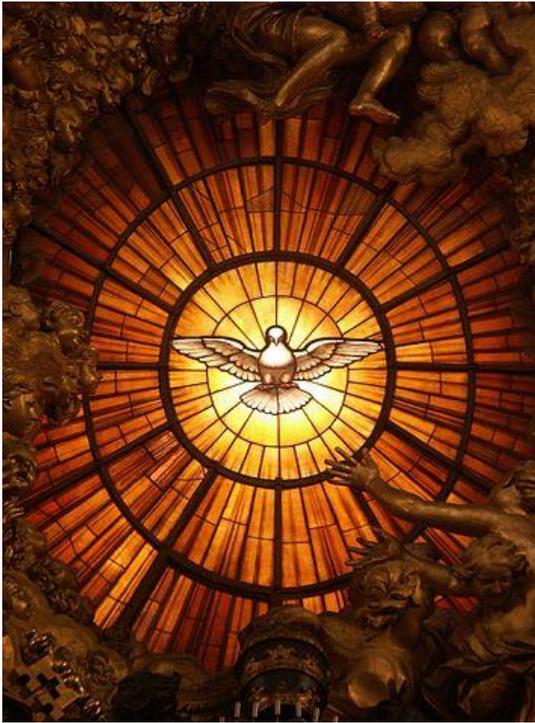
- 其中 3 個案例，10% 至 12% 的教長們以神學理由拒絕了該文件
  - 教會在現代世界牧職憲章
  - 教會對非基督宗教態度宣言
  - 自由信仰宣言

# 梵二文獻：憲章



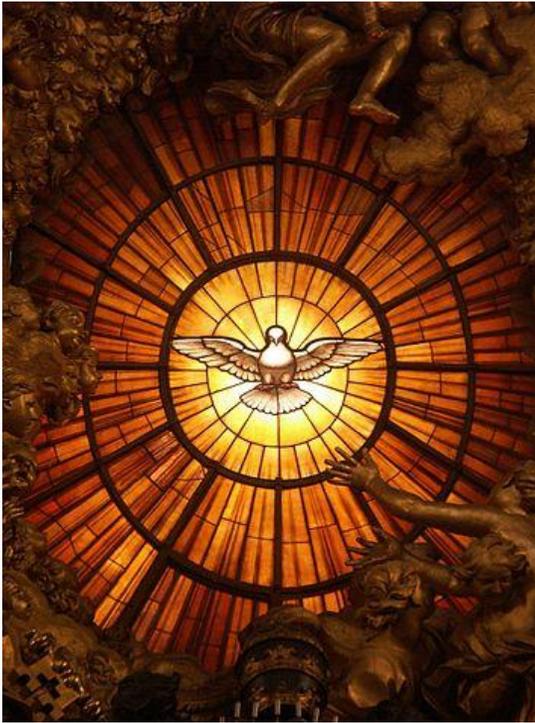
1. Sacrosanctum Concilium 禮儀憲章1963
2. Lumen gentium 教會憲章1964
3. Dei verbum 神聖啟示憲章1965
4. Gaudium et spes 教會在現代世界牧職憲章1965

# 梵二文獻：法令



1. Inter mirifica 大眾傳播工具法令1963
2. Orientalium Ecclesiarum 東方公教會法令1964
3. Unitatis redintegratio 大公主義法令1964
4. Christus Dominus 主教在教會內牧靈職務法令1965
5. Perfectae caritatis 關於調整和更新完美宗教生活的法令1965
6. Optatam totius 司鐸之培養法令1965
7. Apostolicam actuositatem 教友傳教法令 1965
8. Ad gentes 教會傳教工作法令1965
9. Presbyterorum ordinis 司鐸職務與生活法令1965

# 梵二文獻：宣言



1. Gravissimum educationis 天主教教育宣言
2. Nostra aetate 教會對非基督宗教態度宣言
3. Dignitatis humanae 信仰自由宣言

## 梵二：禮儀憲章

- Dogmatic Constitution on the Sacred Liturgy ( *SACROSANCTUM CONCILIUM* )
- 1963年12月4日由保祿六世頒布
- 第一份頒布的憲章
- 共分七章



*FOR THE CLOSING  
OF THE FIRST PERIOD OF THE SS. COUNCIL*

- It is no coincidence that we began by examining the scheme on the **sacred Liturgy**, given that it deals with the relationships that exist between man and God. These relationships, which must **rest on the solid foundation** of **Revelation** and the **Apostolic Magisterium**, they are of utmost importance for dedicating oneself to the **good of souls** with that breadth of judgment that does not smack of that exaggerated lightness and haste often present in relationships between men alone.

# 梵二前的禮儀面貌



# 梵二前的禮儀面貌

- 面朝東方 *Ad Orientem*
- 使用拉丁語
- 使用額我略聖歌 *Gregorian Chant*
- 規則 *Rubrics* 和儀式 *Rituals*
- 鮮有平信徒參與服務

# 梵二：禮儀憲章

1. 整頓及發揚禮儀的總則
2. 論至聖聖體奧蹟
3. 論其他聖事及聖儀
4. 論神聖日課
5. 論禮儀年度
6. 論聖樂
7. 論聖教藝術及敬禮用具





# 整體精神

# 梵二精神：SC 1

- 神聖公會議，既然計劃日漸加強信友的基督化生活，便可以改變的制度更適應我們現代的需要，促進一切有利於信仰基督人士的合一，鞏固一切召叫眾人加入教會的途徑，因而自信改革發展禮儀，亦為其特殊的任務。(SC 1)



# 梵二精神：SC 1

- 神聖公會議，既然計劃日漸加強**信友的基督化生活**，便可以改變的制度更適應我們**現代的需要**，促進一切有利於信仰基督人士的**合一**，鞏固一切**召叫眾人加入教會**的途徑，因而自信改革發展禮儀，亦為其特殊的任務。(SC 1)



## 梵二精神：SC 4

- 神聖公會議，謹遵傳統，鄭重聲明，慈母聖教會以同等的權利和地位，看待所有合法認可的禮儀，願其保存於後世，從各方面得以發展，並且希望在必要時，遵照健全傳統的真義，審慎地全盤修訂這些禮儀，並按照今日的環境與需要，付以新的活力。



## 梵二精神：SC 4

- 神聖公會議，**謹遵傳統**，鄭重聲明，慈母聖教會以同等的權利和地位，看待所有**合法認可**的禮儀，願其**保存於後世**，從各方面得以發展，並且希望在必要時，遵照**健全傳統**的真義，**審慎地全盤修訂**這些禮儀，並按照**今日的環境與需要**，付以新的活力。



# 梵二精神

- 與時並進
- 展開對話
- 傳揚福音 (教內、教外)
- 謀求合一
- 以傳統為基礎



# 梵二精神與禮儀

- 藉着禮儀，尤其在**感恩聖祭**中，  
「履行我們**得救**的工程」，因此  
禮儀最足以使信友以生活表達**基  
督的奧蹟**和**真教會的純正本質**，  
並**昭示給他人**。(SC 2)



# 梵二精神與禮儀

- 原來教會的本身就是屬人的同時也是屬神的，有形兼無形的，熱切於行動，又潛心於默禱；存在於現世，卻又是出世的。不過其共屬人的成分，應該導向並從屬於神為的成分，**有形的導向無形的**，**行動導向默禱**，現世的是為了我們所追求的未來的城邑。.....



# 梵二精神與禮儀

- 所以，**禮儀**既能使教內的人，**每日建設**成以**吾主為基礎的聖殿**，成為在聖神內的天主的住所，而達到基督圓滿年齡的程度，奇妙地鼓勵他們宣揚基督；**禮儀又能把教會顯示給教外的人**，好像樹立於各國之間的旌旗，將散居的天主兒女，齊集麾下，直到同屬一棧一牧。(SC 2)



# 梵二精神與禮儀

- 禮儀卻是教會行動所趨向的頂峰，同時也是教會**一切力量的泉源**...從禮儀中，尤其從聖體中，就**如從泉源裏**，為我們**流出恩寵**，並以極大的效力，得以使人在基督內**聖化**、使天主**受光榮**，這正是教會其他一切工作所追求的目的。(SC 10)



# 梵二精神與禮儀

- 小結：
- <https://www.primematters.com/foundations/church/fundamental-principles-catholic-liturgy>



# 整頓及發揚禮儀的總則

1. 論禮儀的本質及其在教會生活中的重要性
2. 論促進禮儀訓練及主動參與
3. 論整頓禮儀
4. 在教區及堂區內培養禮儀生活
5. 促進禮儀牧靈活動





# 第一章 論禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

## 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

因此，猶如基督為父所派遣，同樣祂又**派遣了宗徒們**充滿聖神，不僅要他們向一切受造物**宣講福音**，宣報天主聖子以其死亡與復活，從撒殫權下，並從死亡中，**把我們解救出來**，而移置在天父的王國內，並且要他們**以全部禮儀生活所集中的祭獻與聖事**，來實行他們所**宣講的救世工程**。(SC 6)



## 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

基督常與其教會同在，尤其臨在於禮儀中。在彌撒聖祭中，祂一方面臨在司祭之身，「祂曾在十字架上奉獻自己，而今仍是祂藉司鐸的職務作奉獻」；另一方面，祂更臨在於聖體形像之內。祂又以其德能臨在於聖事內，因而無論是誰付洗，實為基督親自付洗。祂臨在於自己的言語內，因而在教會內恭讀聖經，實為基督親自發言。最後，幾時教會往祈禱歌頌，祂也臨在其間。(SC 7)



# 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

基督真實臨在 (SC 7) :

- 司祭之身
- 聖體形像之內
- 臨在於所有聖事內
- 臨在於自己的言語內
- 幾時教會往祈禱歌頌 (團體)



## 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

神聖禮儀並不含蓋教會的全部行動，因為在人走近禮儀之前，首先應**為信德及悔改蒙受召叫**。...教會對**尚未信仰的人**傳報得救的喜訊，使所有的人得以**認識**惟一的**真天主**，及其所派遣的**耶穌基督**，並實行懺悔...，**對有信仰的人**，教會則應時常宣講**信德及悔改**。(SC 9)



## 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

禮儀卻是教會行動所趨向的頂峰，同時也是教會一切力量的**泉源**。因為**傳教工作**所指向上的目的，就是使所有的人**藉信德及洗禮**，成為天主的兒女，**集****合****起****來**，在教會中**讚美**天主、參與祭獻、**共饗**主的晚餐。

(SC 10)



# 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

為獲得圓滿的實效，信友必須 (SC 11)：

- 以純正的心靈準備
- 心口如一



## 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

基督子民的熱心善工 (熱心敬禮) ，  
只要**符合教會的法律規定**，尤其  
遵奉宗座命令進行者，極應推  
重。...應該顧及到禮儀季節，使  
**與禮儀配合**、在某程度下由禮儀  
延伸而來、**引導民眾走向禮儀**，  
因為**禮儀本身遠比這些善工更為  
尊高**。(SC 13)



# 熱心敬禮



# 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

- 熱心敬禮**不可能是迷信行為**，須得到尊重
- 引導民眾**走向禮儀**
- 讓信仰生活的**內涵**更為豐富



# 禮儀的本質及其在教會生活中的重要性

## 小結

1. 傳揚福音
2. 使人與主相遇
3. 整個團體讚美上主
4. 要妥善準備心神參與，並以善功輔助



# 整頓及發揚禮儀的總則

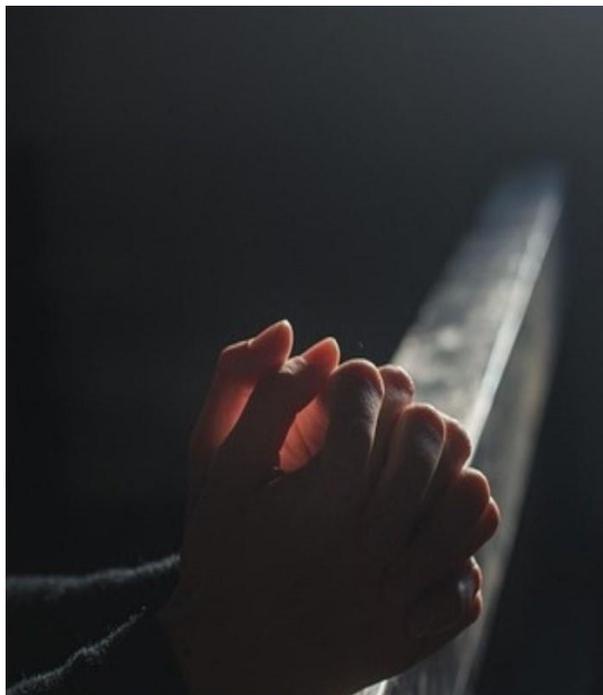
1. 論禮儀的本質及其在教會生活中的重要性
- 2. 論促進禮儀訓練及主動參與**
3. 論整頓禮儀
4. 在教區及堂區內培養禮儀生活
5. 促進禮儀牧靈活動



## 第二章 論促進禮儀訓練及主動參與

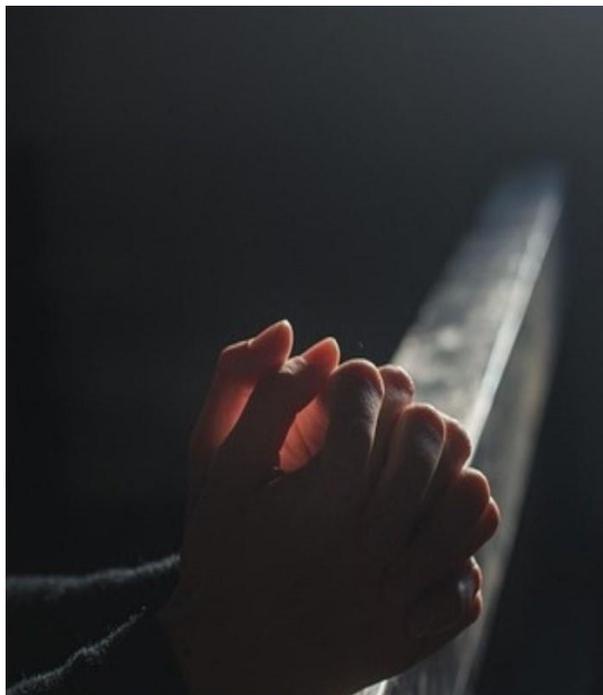


# 論促進禮儀訓練及主動參與



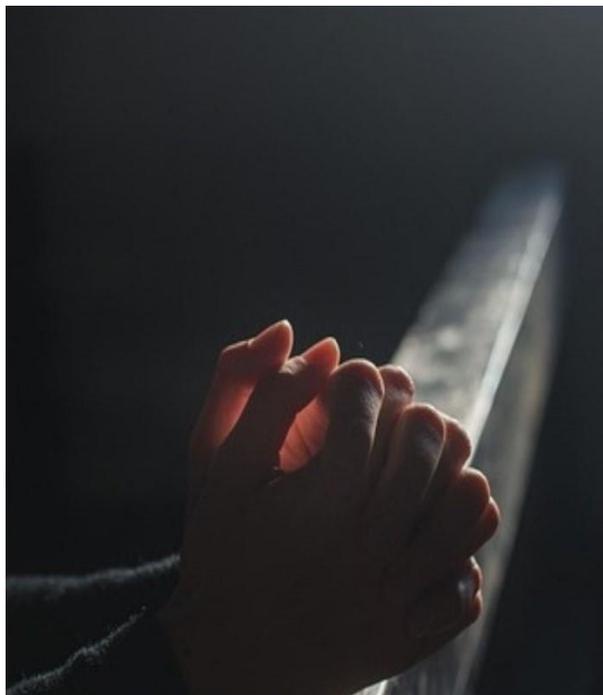
慈母教會切願教導所有信友，**完整地、有意識地、主動地**參與禮儀。...因為禮儀是信友汲取真正基督精神的首要泉源。...牧靈者在其全部牧靈活動中，必須以**適當的教育方法**，用心去追求。(SC 14)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



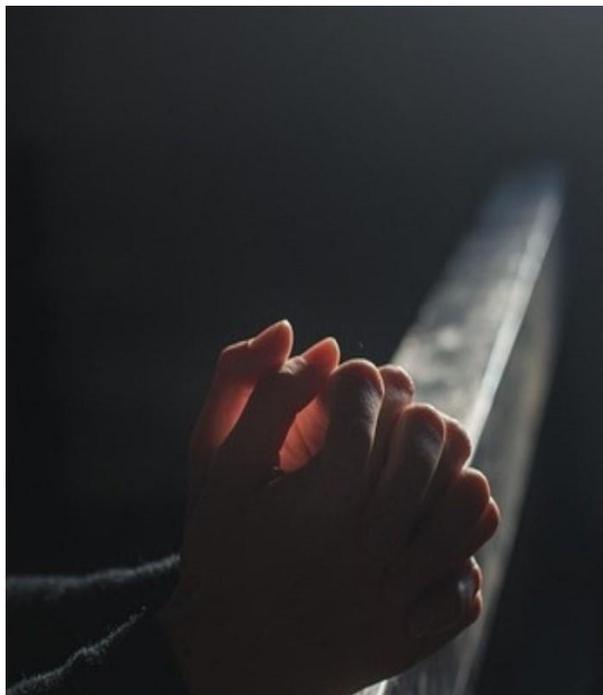
- 教授禮儀的**教師**，為盡其職：應在專設的學院，接受適當的訓練。(SC 15)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



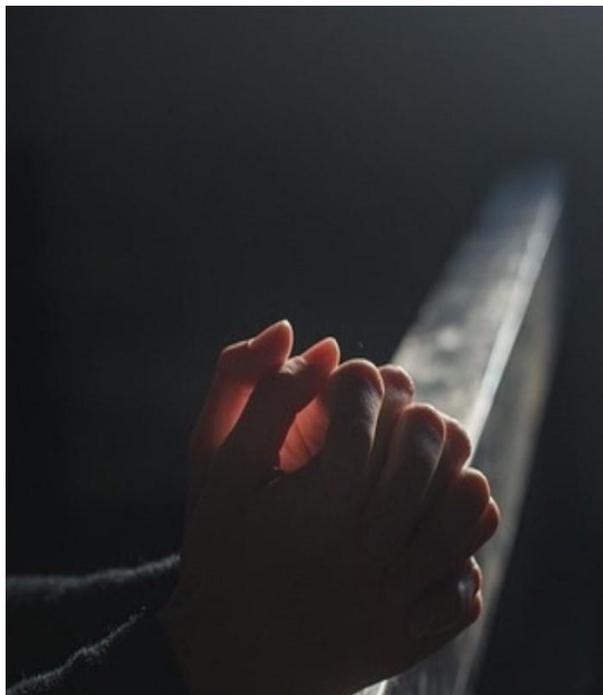
- **禮儀科目**，應列為修院及修會書院必修的重要課程，在神學院內應**列為主科**，並應從**神學、歷史、靈修、牧靈及法律**觀點下去教授。...顯示**各科與禮儀的關聯**。(SC 16)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



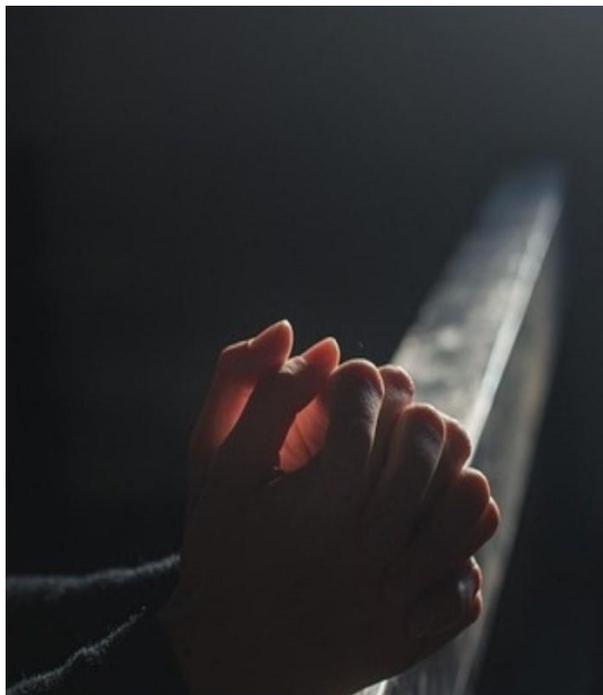
- 學科的教授，尤其是**教義神學**、**聖經學**、**靈修學**，以及**牧靈學**的教授們，應該按照其本科的內在需要，去闡發基督奧蹟和救恩歷史，從而**明白顯示各科與禮儀的關聯**。(SC 16)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



- **修生**應該學得靈修生活的禮儀訓練
  - 使他們能夠通曉禮節，全心參與
  - 應學習遵守禮儀規典
  - 讓修道生活能徹底為禮儀精神所熏陶 (SC 17)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



- **教區司鐸**或**修會會士**，應以各種適當方法，予以協助，便能日益加深了解的在聖禮中所行的一切，虔度禮儀生活，並使其所屬的**信友**分享這種生活。  
(SC 18)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



- **牧靈者**應以勤奮耐心**關照信友的禮儀訓練**，並比照其年齡、身份、職業和宗教知識程度，使在內心外表，都能主動參與。牧靈者這樣作，正是作到了忠實的**分施天主奧蹟**的重要工作之一。此外，他們在這件事上，不僅應**以言語**，而且應**以榜樣**，領導自己的羊群。(SC 19)

# 論促進禮儀訓練及主動參與



## 小結

- 平信徒參與
- 神職人員 (包括受訓中的) 要善度禮儀生活，牧養群羊
- 禮儀輔助宣揚福音

# 整頓及發揚禮儀的總則

1. 論禮儀的本質及其在教會生活中的重要性
2. 論促進禮儀訓練及主動參與
- 3. 論整頓禮儀**
4. 在教區及堂區內培養禮儀生活
5. 促進禮儀牧靈活動



The background is a vibrant, multi-colored mosaic pattern. The colors transition from cool blues and purples on the left to warm oranges and reds on the right. The mosaic is composed of irregular, cell-like shapes separated by dark outlines, creating a textured, crystalline appearance. A horizontal white banner with a thin blue border is centered across the image, containing the chapter title in bold, orange-yellow Chinese characters.

# 第三章 論整頓禮儀

# 論整頓禮儀

- 甲、總則
- 乙、禮儀本質是聖統與團體的行為
- 丙、根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則
- 丁、適應各民族天性與傳統的原則



# 論整頓禮儀：通則

- 誰主改革？
- 傳統與革新
- 聖經為基礎



# 論整頓禮儀：禮儀的主管

- 管理聖教禮儀，只屬於**教會權力**之下：就是屬於**宗座**，及依法律規定，屬於**主教**權下。...**任何其他人士**，即便是**司鐸**，**決不得擅自**增、減，或改變禮儀的任何部分。(SC 22)



# 論整頓禮儀：傳統與進展

- 修訂的禮儀各部分，時常需要先作神學、歷史及牧靈方面的詳細研究。...除非教會的真正確實利益有所要求，並且保證新的形式，是由現存的形式中，有系統的發展而來，即不可改革。  
(SC 23)



# 論整頓禮儀：聖經與禮儀

- 舉行禮儀時，聖經是極其重要的。
  - 宣讀並以講道
  - 聖詠、禱詞、祈禱文、禮儀詩歌應由聖經啟發 (SC 24)



# 論整頓禮儀：禮儀本質是聖統與團體的行為

- 禮儀行為**並非私人行為**，而是**教會的**典禮，教會則是「**統一的聖事**」，就是在**主教權下集合**、組織起來的神聖子民。所以，**禮儀行為屬於教會全體，表達教會全體**，並涉及教會全體；但是教會的每一個成員，按其聖秩、職務和主動參與的程度的不同，其對禮儀行為的關係也不同。(SC 26)



# 論整頓禮儀：禮儀本質是聖統與團體的行為

- 如果禮節本身的性質，含有**團體舉行**，並需要**信友在場主動參與**的意味，則應該盡可能強調此點，要比個人或幾乎傳於私下的舉行為優先。  
(SC 27)



# 論整頓禮儀：禮儀本質是聖統與團體的行為

- 任何彌撒本身都是公開的、社團性的；這優先權特別是針對舉行彌撒而言，也對施行聖事而言。(SC 27)



# 論整頓禮儀：禮儀本質是聖統與團體的行為

- 無論是司祭或信友，每人按照事體的性質和禮規，盡自己的任務，只作自己的一份，且要作得齊全。(SC 28)



# 論整頓禮儀：禮儀本質是聖統與團體的行為

- 輔祭員、宣讀員、解釋員，以及屬於歌詠團的團員，都是在履行真正的禮儀職務。...**每人**應按自己的程度，用心**吸收禮儀精神**，並學習**按禮規**秩序盡自己分內的任務。(SC 29)



# 論整頓禮儀：禮儀本質是聖統與團體的行為

- 為促進主動參與，應該推行群眾的歡呼、回答、詠頌、對經、歌唱，以及身體的動作、姿態。在適當的時間，也要保持嚴肅的靜默。(SC 30)



## 論整頓禮儀：根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則

- 在禮儀中，**天主**向祂的**子民**講話，**基督**仍在宣佈福音，而民眾則以歌唱、祈禱，回答天主。...**司鐸**，向天主所發的祈禱，是以全體聖民及與會大眾的名義而說出的。...在教會祈禱、歌唱或行動時，都能**培養參禮者的信德**... (SC 33)

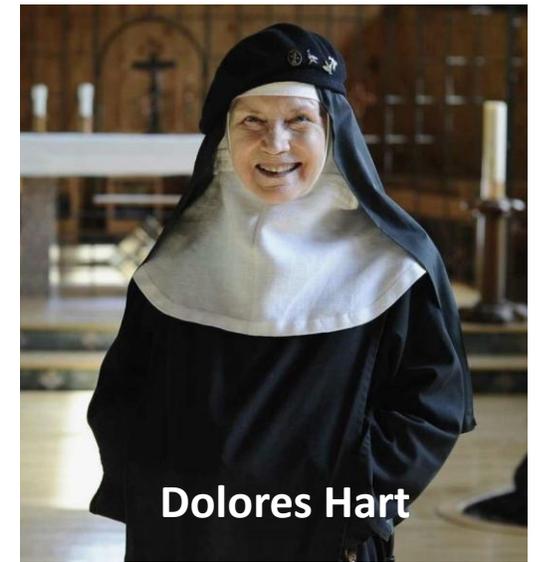
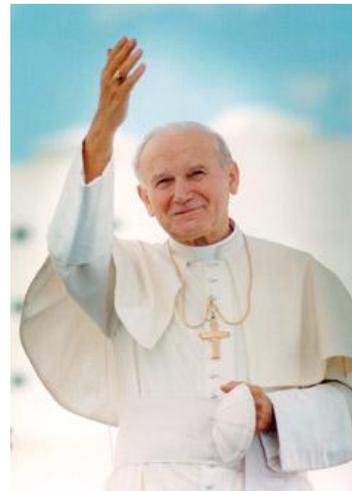


## 論整頓禮儀：根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則

- 禮節應表現**高貴的簡樸 (noble simplicity)**、簡短明瞭、避免不必要的重複、要適合信友的理解能力，一般而論，應不需要許多解釋。  
(SC 34)



# 高貴的簡樸 Noble Simplicity



# 高貴的簡樸 Noble Simplicity



## 論整頓禮儀：根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則

- 禮節與言語，在禮儀中有密切關係。(SC 35)...  
在拉丁禮儀內，除非有特殊法律規定，應保存使用拉丁語。(SC 36)



## 論整頓禮儀：根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則

- 可是在**彌撒**內或在行聖事時，或在**禮儀**的其他部分，**使用本地語言**，多次為**民眾**很有益處，可准予廣泛的使用，尤其在**宣讀及勸勉**時、在某些**祈禱文**及**歌唱**中為然，有關此事的規則，由下列各章分別記載。(SC 36)



## 論整頓禮儀：根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則

- 由拉丁文**譯成本地語言**，在禮儀中使用，須經上述地區**教會主管當局批准**。(SC 36)



## 論整頓禮儀：根據禮儀的教育及牧靈性質應有的守則

- 只要不涉及**信仰及全體公益**，連在禮儀內，教會也**無意強加嚴格一致的格式**；反之，教會培養**發展各民族的精神**優長與天賦；在各民族的**風俗**中，只要**不是和迷信錯誤**無法分解者，教會都惠予衡量，並且盡可能保存其完整無損，甚至**如果符合真正禮儀精神**的條件，教會有時也**採納在禮儀**中。(SC 37)



# 論整頓禮儀

- 修訂**禮書**、有關施行聖事、聖儀、遊行、禮儀語言、音樂及藝術的適應權力，屬於**地區教會主管當局**，但應根據本憲章所載的基本原則。  
(SC 39)



# 整頓及發揚禮儀的總則

1. 論禮儀的本質及其在教會生活中的重要性
2. 論促進禮儀訓練及主動參與
3. 論整頓禮儀
- 4. 在教區及堂區內培養禮儀生活**
5. 促進禮儀牧靈活動



## 第四章 在教區及堂區內培養禮儀生活



# 培養禮儀生活

- 培育分兩個層面：
  - 教區的禮儀生活
  - 堂區的禮儀生活



# 培養禮儀生活

- 培育分兩個層面：教區的禮儀生活
- 你曾參與的教區禮儀是甚麼？
- 苦難主日、聖油彌撒、主的晚餐、光的慶典、聖職人員逾越聖祭、聖神降臨節、考核禮...



# 培養禮儀生活

- **主教**應被視為其所屬羊群的大司祭，信友們在基督內的生活，在某種意義下，是由他而來，繫屬於他。因此，大家都該重視那**圍繞著主教**，尤其在主教座堂，所行的教區禮儀生活。...



# 培養禮儀生活

- ...大家要深信，天主的全體子民，**完整地**，**主動地**參與同樣的禮儀行為，尤其是參與同一感恩禮、**同一祈禱**：由司鐸團與職員圍繞著主教所主持的同一祭台，實在是**教會的主要表現**。  
(SC 41)



# 培養禮儀生活

- 培育分兩個層面：堂區的禮儀生活
- 主教無法隨時隨地管理全部羊群，必然的要**組織信友團體**，其中首推按地區組成，由**代表主教的牧人**所領導的堂區；在某種意義下，堂區代表著散佈在普世性的有形教會。...



# 培養禮儀生活

- ...培養堂區的禮儀，及其與主教的關係。又要努力發揮堂區的團體意識，特別是在團體舉行主日彌撒時，發揮出來。(SC 42)



# 培養禮儀生活

- 有哪些堂區層面的禮儀可發揮/進深？
- 彌撒、病人傅油、集體修和、時辰祈禱、聖母敬禮、朝拜聖體、熱心敬禮、禮儀講座、...



# 整頓及發揚禮儀的總則

1. 論禮儀的本質及其在教會生活中的重要性
2. 論促進禮儀訓練及主動參與
3. 論整頓禮儀
4. 在教區及堂區內培養禮儀生活
5. **促進禮儀牧靈活動**



# 第五章 促進禮儀牧靈活動



# 促進禮儀牧靈活動



- 為了更進一步在教會內推行禮儀的牧靈活動，大公會議乃決定下列事項：(SC 43-45)
  - 全國禮儀委員會
  - 教區禮儀委員會
  - 其他委員會

# 促進禮儀牧靈活動



- 除禮儀委員會以外，儘可能每一教區還要成立聖樂及聖教藝術委員會。這三個委員會必需協力合作，甚至有時合成一個委員會，更為合適。(SC 46)